



**Premio Innovazione e Qualità Urbana**  
Nona Edizione

**SEZIONE – OPERE GIÀ REALIZZATE**

NORME PER LA PRESENTAZIONE DELL'OPERA REALIZZATA	
<b>BREVE CURRICULUM</b> (max 1500 caratteri spazi esclusi) con foto del candidato o del gruppo	
<i>Descrizione</i>	frediani+gasser <b>architettura</b> è uno studio internazionale di progettazione architettonica fondato a Klagenfurt (A) nel 1995 da Gianluca Frediani e Barbara Frediani-Gasser. Lo studio concentra la sua attività fra Austria ed Italia; nel 2012 è stata inaugurata una seconda sede a Vienna. f+ga si occupa prevalentemente della progettazione di edifici pubblici, di edilizia sociale e di interventi di riqualificazione architettonica e urbana. Nel 2010 f+ga ha ottenuto la medaglia d'argento del BM:UK - Ministero austriaco per la Cultura e l'Istruzione per meriti acquisiti nel campo del recupero e della tutela dei beni culturali in relazione ai numerosi progetti realizzati in contesti urbani storici in questi ultimi anni. I lavori di f+ga sono stati pubblicati su diverse riviste internazionali e raccolti in una recente monografia (Libria, 2011).
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF) della foto allegata</i>	fga
<b>SCHEDA IDENTIFICATIVA</b>	
<i>Titolo della realizzazione (italiano)</i>	VOLKSBANK Klagenfurt
<i>Titolo della realizzazione (inglese)</i>	VOLKSBANK Klagenfurt
<i>Area Tematica: Architettura e Città, Rigenerazione urbana e Recupero architettonico</i>	Architettura e Città
<i>Committente (se pubblico)</i>	
<i>Settore/Ufficio proponente (se pubblico)</i>	---
<i>Indirizzo (Via, Cap, Città, Provincia)</i>	Pernhartgasse 7, 9020, Klagenfurt am Wörthersee (A)
<b>REFERENTE DEL PROGETTO E DELL'OPERA REALIZZATA</b> (se diverso dal progettista)	
<i>Nome e cognome</i>	
<i>Funzione, Qualifica</i>	
<i>Telefono</i>	
<i>Fax</i>	
<i>e.mail</i>	
<i>Indirizzo Via, Cap, Città, Provincia</i>	
<b>PROGETTISTI / AUTORI / DIRETTORI DEI LAVORI</b> (se non fossero sufficienti i tre campi si possono aggiungere)	
<i>1) Nome e cognome</i>	Barbara Frediani-Gasser, Gianluca Frediani
<i>Funzione, Qualifica</i>	Architetti progettisti
<i>Telefono</i>	0043 463 310310 0
<i>Fax</i>	0043 463 310310 200
<i>e.mail</i>	office@frediani.at
<i>Indirizzo Via, Cap, Città, Provincia</i>	Gabelsbergerstrasse 64, 9020, Klagenfurt (A)
<i>Ente, Collaboratore esterno</i>	frediani+gasser <b>architettura</b> ZT-GmbH
<i>e.mail</i>	office@frediani.at
<i>2) Nome e cognome</i>	
<i>Funzione, Qualifica</i>	
<i>Ente, Collaboratore esterno</i>	

<i>e.mail</i>	
3) Nome e cognome	
Funzione, Qualifica	
Ente, Collaboratore esterno	
<i>e.mail</i>	
<b>COLLABORATORI</b> (se non fossero sufficienti i tre campi si possono aggiungere)	
1) Nome e cognome	Martin Albl
Funzione, Qualifica	Collaboratore progettazione e assistenza cantiere
Ente, Collaboratore esterno	
2) Nome e cognome	Michaela Ettlmaier
Funzione, Qualifica	Collaboratore progettazione e assistenza cantiere
Ente, Collaboratore esterno	
3) Nome e cognome	Petra Plasch
Funzione, Qualifica	Comunicazione e amministrazione
Ente, Collaboratore esterno	
<b>DITTE e IMPRESE ESECUTRICI</b> (se non fossero sufficienti i quattro campi si possono aggiungere)	
1) Nome della Ditta	
Categoria di lavori	(es. opere edilizie, strutturali, impianti, ecc.)
Indirizzo Via, Cap, Città, Provincia	
<i>e.mail</i> e sito web	
2) Nome della Ditta	
Categoria di lavori	(es. opere di impianti, a verde, di arredo, ecc.)
Indirizzo Via, Cap, Città, Provincia	
<i>e.mail</i> e sito web	
3) Nome della Ditta	
Categoria di lavori	(es. servizi informatici, ecc.)
Indirizzo Via, Cap, Città, Provincia	
<i>e.mail</i> e sito web	
<b>CRONOLOGIA</b> (se non fossero sufficienti i campi per la completa descrizione delle fasi cronologiche si possono aggiungere)	
Anno/Periodo di Progettazione	2008
Periodo di Realizzazione	2009
Data di inizio dei lavori o di realizzazione del progetto	03/2009
Data di conclusione dei lavori o di realizzazione del progetto	11/2009
<b>SITO INTERNET</b>	dove il progetto e la realizzazione sono presentati (non obbligatorio)
<b>RELAZIONE SULL'OPERA REALIZZATA</b>	
<i>Abstract del progetto (in lingua italiana di circa 250 battute)</i>	Recupero di un edificio storico nel centro di Klagenfurt (A) come direzione generale della Volksbank.
<i>Abstract del progetto (in lingua inglese di circa 250 battute)</i>	Renewal of a historic building in the city center of Klagenfurt (A) as Volksbank headquarter.
<i>Relazione sull'opera già realizzata (5.000 battute) in lingua italiana che tenga conto del contesto dell'intervento, delle motivazioni del progetto, degli obiettivi di massima e dei destinatari)</i>	Lo storico edificio delle poste centrali, che domina la piazza del mercato, è un esempio di stratificazione architettonica decisamente interessante: dall'originario nucleo del tardo '600, sorto come residenza suburbana della potente famiglia dei Khevenhüller, si arriva ai radicali ampliamenti otto-novecenteschi, consolidati nel 1930 dal progetto di Leopold Hoheisel che ne ha sopraelevato la struttura e ridisegnato le facciate con uno schietto linguaggio modernista. Si susseguono poi le distruzioni belliche e gli infelici interventi di ricostruzione degli anni '50. Tutelato dalla soprintendenza soprattutto per le sue facciate, l'edificio si presentava quindi come un complicato insieme di frammenti, strutture, livelli e materiali diversi. La sua trasformazione come direzione della locale VOLKSBANK ha dovuto affrontare molte difficoltà, legate alla presenza simultanea di usi differenti, al difficile orientamento degli spazi, alle numerose debolezze strutturali. Ma il problema

	<p>principale è stato soprattutto quello di ricostruire una possibile identità per un complesso che aveva ormai smarrito qualunque forma perché ne conteneva troppe, anche se ben celate sotto l'apparenza serena di una facciata omogenea. Abbiamo quindi cercato di risolvere i problemi e le contraddizioni, accumulatesi nel tempo, liberando da un lato la bella struttura in calcestruzzo di Hoheisel e, dall'altro, lasciando emergere come frammento isolato l'avanzo delle coperture voltate delle epoche precedenti. Questo lacerto di passato si confronta con le nuove strutture in acciaio senza alcuna forma di riverenza, sullo stesso piano. Materiali semplici sottolineano l'articolazione degli spazi accompagnando il percorso con alcune note di colore (un verde acido). Un semplice intonaco bianco ricopre uniformemente ogni superficie, rendendo omogenea la successione delle volte e dei solai dello storico edificio con le aggiunte (e le sottrazioni) che abbiamo eseguito. L'ingresso principale si apre sulla centralissima Pernhartgasse, accompagnato da una alta pensilina in metallo e da un cubo vetrato che immette direttamente nella zona clienti del piano terra. Qui, le ampie coperture voltate si gonfiano alla luce di alcuni tubi fluorescenti che galleggiano nel vuoto. Durante il cantiere, l'improvvisa scoperta di un corridoio voltato a botte ha causato alcune modifiche improvvisate nel posizionamento della scala interna. Questa scala, in struttura di acciaio, si inserisce in un profondo svuotamento effettuato nella parte più interna del complesso, verso il cortile, per lasciare un filo d'aria fra il più, e il meno, vecchio. Lo spazio a tutta altezza squarcia la scatola muraria per farne percepire l'altezza, per dilatare lo spazio e far leggere chiaramente la successione delle varie strutture sino all'ultima sopraelevazione effettuata nel dopoguerra. Lo svuotamento si riflette in un profondo taglio sulla facciata interna, che lascia filtrare la luce con una certa violenza all'interno delle sale. Le pareti divisorie degli uffici sono staccate leggermente dal guscio murario da una lastra di vetro e si flettono, come paraventi, verso lo spazio centrale per aumentare la profondità dello spazio, finalmente leggibile in tutta la sua lunghezza. Nuovi segni si sovrappongono e si mescolano a quelli antichi. Superfici lineari e contrasti quasi in chiaro-scuro. Tutti gli impianti sono alloggiati in trincee orizzontali, sotto i pavimenti. L'androne in disuso del piano terra è stato trasformato, infine, in sala espositiva per le collezioni d'arte della banca, direttamente visibili dalla strada.</p>
<p><i>Relazione sull'opera già realizzata (2.500 battute) <u>versione ridotta in lingua inglese che tenga conto del contesto dell'intervento, delle motivazioni del progetto, degli obiettivi di massima e dei destinatari</u></i></p>	<p>The historic building of the Central Post office, which dominates the market square, is a very interesting example of architectural stratification: from the original nucleus of the late 17<sup>th</sup> century, built as a suburban residence of the powerful Khevenhüller family, we observe the evolution through the radical expansions in the 19<sup>th</sup>-120<sup>th</sup> centuries, till the Leopold Hoheisel's project in 1930 which elevated the structure and redesigned the facades with a blunt modernist language. Then the war destructions and the poor reconstruction in the '50s. Protected by the Superintendence especially for its facades, the building was in reality a complicated set of fragments, structures, layers and materials. His transformation into the headquarter of the local VOLKSBANK faced many difficulties, but the main problem was to reconstruct a possible identity for a complex that had lost it. We decided first to point out the beautiful concrete structure of Hoheisel and to rediscover all the most existing historical fragments. This fragment of the past is confronted with new steel structures without any form of reverence, on the same level. Simple materials emphasize the articulation of spaces and accompany the path with a few hints of color (acid green). A simple white plaster coats on the surfaces. The main entrance opens onto the central Pernhartgasse by a high metal canopy and a glass cube that leads directly into the client area in the ground floor. Here, the large vaulted roofs swell in light of some fluorescent tubes floating in the void. During the construction, the sudden discovery of a barrel-vaulted corridor caused some sudden modifications in the positioning of the inner stairs. A deep cut on the inside wall let the daylight flow inside. The partition walls of offices are slightly detached from the perimetric walls by a glass plate and such as screens they bend towards the central space to increase the depth of the space. New signs overlap with the ancient ones. The old disused entrance hall in the ground floor has been finally transformed in an exhibition hall for the art collections of the bank, directly visible from the street.</p>
<p><b>METODOLOGIA DI PROGETTAZIONE E FASI DI REALIZZAZIONE E CONSIDERAZIONI CONCLUSIVE</b></p>	
<p><i>Soggetti coinvolti</i></p>	
<p><i>Materiali, Strumenti, Tecnologie</i></p>	
<p><i>Aspetti innovativi da segnalare</i></p>	
<p><i>Commenti e riflessioni</i></p>	
<p><i>Fasi ulteriori di sviluppo del progetto</i></p>	<p>(non obbligatorio)</p>
<p><i>Criteri di valutazione e/o monitoraggio dei risultati ottenuti</i></p>	
<p><b>COSTO e RISORSE</b></p>	
<p><i>Costo complessivo dell'opera</i></p>	<p>3.360.000 € (2009)</p>
<p><i>A preventivo</i></p>	<p>idem</p>
<p><i>A consuntivo</i></p>	<p>idem</p>

<i>Fonti di finanziamento</i>	Proprie
<b>SEZIONI SPECIALI</b> (opzionale) Può essere segnalata, con una breve descrizione (max 1000 caratteri spazi esclusi, per ogni sezione), la caratteristica innovativa che si correla ad ogni tematica.	
<b>A - PROGETTAZIONE PARTECIPATA</b>	
<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 1000 caratteri, spazi esclusi)
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	(riferimenti ad immagini specifiche allegate)
<b>B – PROGETTAZIONE PER TUTTI</b>	
<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 1000 caratteri, spazi esclusi)
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	(riferimenti ad immagini specifiche allegate)
<b>C – SOSTENIBILITA' AMBIENTALE, SOLUZIONI BIOECOLOGICHE E BIOEDILIZIE</b>	
<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 1000 caratteri, spazi esclusi)
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	(riferimenti ad immagini specifiche allegate)
<b>D – MOBILITÀ</b>	
<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 1000 caratteri, spazi esclusi)
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	(riferimenti ad immagini specifiche allegate)
<b>E – TECNOLOGIE</b>	
<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 1000 caratteri, spazi esclusi)
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	(riferimenti ad immagini specifiche allegate)
<b>MATERIALI ALLEGATI</b> Possono essere allegate fino ad un massimo di n. 15 immagini in formato digitale JPG o TIF (di elevata qualità) che descrivano l'opera già realizzata. Si deve utilizzare il testo da allegare in didascalia per ogni immagine per puntualizzare gli aspetti innovativi del progetto. Complessivamente sono a disposizione max 3000 caratteri spazi esclusi.	
<b>IMMAGINE n. 1</b>	
<i>Titolo dell'immagine</i>	Esterno Pernahtgasse
<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 250 caratteri, spazi inclusi)
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	VB 01
<b>IMMAGINE n. 2</b>	
<i>Titolo dell'immagine</i>	Esterno
<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 250 caratteri, spazi inclusi)
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	VB 02
<b>IMMAGINE n. 3</b>	
<i>Titolo dell'immagine</i>	Interno
<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 250 caratteri, spazi inclusi)
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	VB 03
<b>IMMAGINE n. 4</b>	
<i>Titolo dell'immagine</i>	Interno
<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 250 caratteri, spazi inclusi)
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	VB 04
<b>IMMAGINE n. 5</b>	
<i>Titolo dell'immagine</i>	Interno

<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 250 caratteri, spazi inclusi)
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	VB 05
<b>IMMAGINE n. 6</b>	
<i>Titolo dell'immagine</i>	Interno
<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 250 caratteri, spazi inclusi)
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	VB 06
<b>IMMAGINE n. 7</b>	
<i>Titolo dell'immagine</i>	Interno
<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 250 caratteri, spazi inclusi)
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	VB 07
<b>IMMAGINE n. 8</b>	
<i>Titolo dell'immagine</i>	Interno
<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 250 caratteri, spazi inclusi)
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	VB 08
<b>IMMAGINE n. 9</b>	
<i>Titolo dell'immagine</i>	Interno
<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 250 caratteri, spazi inclusi)
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	VB 09
<b>IMMAGINE n. 10</b>	
<i>Titolo dell'immagine</i>	Interno
<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 250 caratteri, spazi inclusi)
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	VB 10
<b>IMMAGINE n. 11</b>	
<i>Titolo dell'immagine</i>	Galleria 1° piano
<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 250 caratteri, spazi inclusi)
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	VB 11
<b>IMMAGINE n. 12</b>	
<i>Titolo dell'immagine</i>	Piano terra
<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 250 caratteri, spazi inclusi)
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	VB 12
<b>IMMAGINE n. 13</b>	
<i>Titolo dell'immagine</i>	Piano terra
<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 250 caratteri, spazi inclusi)
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	VB 13
<b>IMMAGINE n. 14</b>	
<i>Titolo dell'immagine</i>	Esterno
<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 250 caratteri, spazi inclusi)
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	VB 14
<b>IMMAGINE n. 15</b>	
<i>Titolo dell'immagine</i>	Scala
<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 250 caratteri, spazi inclusi)

<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	VB 15
<b>IMMAGINE n. 16</b>	
<i>Titolo dell'immagine</i>	Cortile
<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 250 caratteri, spazi inclusi)
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	VB 16
<b>IMMAGINE n. 17</b>	
<i>Titolo dell'immagine</i>	Pianta piano terra
<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 250 caratteri, spazi inclusi)
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	VB 17
<b>IMMAGINE n. 18</b>	
<i>Titolo dell'immagine</i>	Pianta piano terzo
<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 250 caratteri, spazi inclusi)
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	VB 18
<b>IMMAGINE n. 19</b>	
<i>Titolo dell'immagine</i>	Prospetto sulla piazza
<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 250 caratteri, spazi inclusi)
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	VB 19
<b>IMMAGINE n. 20</b>	
<i>Titolo dell'immagine</i>	Sezione trasversale sul cortile
<i>Descrizione</i>	(didascalia di max 250 caratteri, spazi inclusi)
<i>Nome del file con estensione (JPG o TIF)</i>	VB 20
<b>DIRITTO DI ESPOSIZIONE E PUBBLICAZIONE</b>	
La partecipazione al Premio Innovazione e Qualità Urbana determina l'accettazione (da parte dei partecipanti e dei vincitori) a consentire alla Maggioli S.p.A. il diritto di esporre, pubblicare in tutto o in parte gli elaborati e le documentazioni descrittive presentate al Premio che, a proprio insindacabile giudizio, ritiene interessanti, senza nulla dovere ai partecipanti, fermo restando l'obbligo di citare titolo e autori concorrenti.	
<b>NON RESTITUZIONE DEGLI ELABORATI</b>	
La documentazione digitale inviata per consentire la valutazione del nuovo progetto e delle opere realizzate rimarrà alla Maggioli S.p.A. e non verrà restituita.	
<i>Firma per accettazione del referente del progetto</i>	
<b>LIBERATORIA ALL'USO DEI DATI PERSONALI INSERITI</b>	
<p><b>Informativa ex art. 13 D.Lgs 196/2003</b> Maggioli Spa, titolare del trattamento, raccoglie presso di sé e tratta, con modalità anche automatizzate, i dati personali il cui conferimento è facoltativo ma indispensabile per fornirle il servizio richiesto e, se ha espresso la relativa opzione, per aggiornarla su iniziative e offerte della nostra azienda. I soggetti che verranno a conoscenza di tali dati personali saranno gli incaricati addetti ai seguenti settori aziendali: c.e.d., servizi internet, editoria elettronica, mailing, marketing, fiere e congressi, formazione, teleselling, ufficio ordini, ufficio clienti, settore amministrativo. Lei potrà esercitare i diritti di cui all'art. 7 del D.Lgs 196/03, (aggiornamento, rettificazione, integrazione, cancellazione, trasformazione in forma anonima o blocco dei dati trattati in violazione di legge, opposizione, richiesta delle informazioni di cui al 1° capoverso e di cui alle lettere a), b), c), d), e) del 2° capoverso), rivolgendosi a Maggioli Spa, Via Del Carpino 8, 47822 Santarcangelo di Rom. – Servizio Clienti, oppure contattando il numero verde 800 – 846061. <u>Consenso.</u> Attraverso il conferimento dei suoi dati, del suo indirizzo e-mail e/o di telefono e/o di fax Lei esprime il suo specifico consenso all'utilizzo di detti strumenti per informazioni commerciali. Se non desidera ricevere altre offerte di iniziative e prodotti della nostra società, barri la casella qui a fianco <input type="checkbox"/></p>	

